

预制语块在成人英语写作中的应用研究

张玉翠

(盐城工学院 外国语学院,江苏 盐城 224051)

摘要:写作能力是成人英语学习者最难掌握的能力之一。将预制语块理论引入成人英语教学中,发现预制语块教学更符合成人教育对象的特点,可以从词汇、句法、篇章三个层面提高成人写作选词的地道性、搭配准确程度和语篇发展能力,最大程度降低了母语的负迁移对写作的影响。

关键词:预制语块;成人英语写作;母语负迁移

中图分类号:H315

文献标识码:A

文章编号:1671-5322(2015)02-0050-03

随着终身教育、继续教育、全民教育和学习型社会等理念的提出,以及我国的高等教育由“精英教育”阶段步入“大众教育”阶段,我国成人高等教育迅速发展。英语作为成人教育的一门主要课程,如何进行教学改革以适应、促进成人教育的发展,已成为一个迫切的课题。在英语的“听、说、读、写”技能中,“写”是英语技能发展中的高级阶段,也是英语学习者最难掌握的语言能力之一。这问题在成人英文写作教学中更为突出。本文试将预制语块的概念运用在成人英语写作教学中,以期提高教学效果,推动成人英语教学的发展。

一、预制语块

“预制语块”的概念最早是由 Becker 于 1975 年提出的。Becker 认为:语言记忆和存储、输出和使用并不是以单个词为单位,那些固定和半固定的模式化了的板块结构(idiosyncratic chunks)才是人类语言交际的最小单位^[1]。这一观点得到了许多语言学家的支持。语料库语言学研究认为,这些出现频率高,不同程度词汇化的词串构成英语中基本的语言单位。Altenberg 和 Granger 发现,大约 70 % 的日常口语都是由预制语块构成的^[2]。尽管由于涵盖范围及研究侧重点有所不同,研究者们描述这一概念使用的术语也不尽相同,但基本思想是一致的:预制语块是“一种兼具词汇与语法特征的语言结构,通常由多个词构

成,并具有特定的话语功能”^[3]。这种语言结构在形式上固定或半固定,在语篇中具有很高的重现率,可以作为一个整体存储在记忆中,使用时直接提取,无需语法生成和分析。

预制语块主要分为四类,即:(1)多元词语块,在理解上、书写时都被作为像单词一样的整体形式来看待,如 by the way;(2)习俗语语块,谚语、格言以及社会套语等可以作为语言单位存储在记忆中的句子语块,如 How are you?(3)短语架构语块,这类语块的显著特点是具有很强的语言生成性,内部结构可以变动,允许词的横向和纵向的替代和插入,如 as far as I (know/tell/am concerned);(4)句子构建语块,相当于一个句型,是一个句子框架,语块中可以插入其他成分以表达完整的语义,有较强的可变性,如 My point is that ...^[4]。

在语言习得过程中,预制语块起着非常重要的作用。Nattinger 和 DeCarrico 认为,一种语言的正确使用,就是对这些预制语块进行选择,然后将这些语块串联起来的过程^[4]。我们根据想要表达的信息,从大脑的词汇库中调出一些预制短语,经过细微地加工,就可组成比较符合语法的句子,并使他们变成流利的语言来填充我们概念上的某些空白^[1]。因此,作为集词汇与语法特征于一身的语言使用单位,预制语块成为语言教学中不可忽视的部分。

二、成人学习者与成人英语写作的特点

一般而言,成人教育是面向已经走上生产或工作岗位的从业人员的继续教育活动,为干部教育、职工教育、农民教育、成人社会教育的总称^[5]。与普通大学生相比,成人高等教育对象具有很大的特殊性。

1. 成人心智发展成熟,拥有丰富的经验,对学习的内容、教学的方法、学习的目的以及能否达到、怎样达到等,都能仔细辨别和思考。成人对学习的要求和期望值都很高。在方法适当的情况下,成人可以极富效率地进行终身学习。

2. 成人学习具有很强的目的性。成人学习是一种由问题导向,密切结合真实生活情景,目的性极强的学习过程。与现实联系密切的知识和技能更能引起成人的注意,即学即用,能立即解决其实际工作中遇到的难题。

3. 成人学习是非连续性学习。在整个成人生涯中,学习活动的发生是插曲式的、间断的,这与儿童或青少年的连续性形态存在着显著的不同。与未成年人的学习比较,非连续性是成人学习的显著特征^[6]。

作为一种语言输出技能,写作是一项涉及选词、语法和语用能力的复杂的活动,是大多数英语学习者较为薄弱的项目,成人英语学习者尤为如此。与普通大学生相比,成人英语写作受母语的负迁移影响大,在词汇、句子和语篇上,存在一定特点。

1. 词汇量不小,但搭配错误多。成人英语学习者具有学习目的性强、动机强的特点,在工作和学习中接触、记忆的词汇量绝对数量并不少,但由于对英语词汇掌握不全面,过多地依赖词典中的简单释义,在用英语写作时根据汉语词汇的搭配关系来类推英语,造成搭配错误,如“learn knowledge”。

2. 句型单调,句子结构单一,多汉语句型、句式的英语句子。受汉语思维的影响,成人英语写作逻辑性、相关性差,句子与句子之间缺乏衔接与连贯;即使有些连接手段,也较单一,从而生成许多句型单调、结构单一的短句。更由于对英语语言的本质及英语句式的特点了解不够,缺乏英语句式与汉语句式差异的相关知识,成人英语写作中,中式英语句子的出现频率远远高于普通的大学生。因此导致的流水句、残破句较多。

3. 语篇发展模式汉语化。由于中西思维方式的差异,汉英语篇的发展存在很大不同。受汉语思维方式影响,成人英语写作时较突出的问题是语篇汉语化。所表达的思想从主题外围开始,语篇呈现出螺旋式展开,而不从主题展开。

三、预制语块在成人英语写作中的应用

(一) 应用步骤

1. 建立预制语块库。成人英语学习者来自社会各界的在职从业人员,他们在年龄、文化、职业以及居住区域等方面的差异,使其成为一个多层次、多序列、多要素的动态综合体。他们的学习具有很强的目的性,因此,教师要建立实用性和针对性强的、语言资料真实新鲜的语料库,如通知、请假条、简历、信件等各类英语应用文的语料库,贴近成人生活、工作经验的话题类语料库。在此基础上,进一步建立以主题为中心的预制语块库。预制语块库应包括多元词语块、习俗语语块、短语架构语块、句子构建语块。学习者可以随时随地使用这一语块库。

2. 预制语块的习得和积累。学习者按兴趣自由选择已分类的语块,进行有意识的识记,将其内化成自己的语块库。随着学习的不断深入,学习者不断增加语块积累,不断地更新自己的语块库。

3. 应用预制语块。课堂教学中,教师帮助学习者识别语块,有意识的运用预制语块。学生在储备了一定语块之后,可以尝试在语言输出时自主地运用语块。具体表现为在写作中利用语块搭建文章的框架结构,衔接文章各部分之间的关系,使行文进展有序,语意连贯完整。

4. 预制语块的巩固和内化。围绕同一主题,反复多次有意识的运用语块,加上教师及时的评价、反馈,有助于学习者预制语块库的巩固和内化。

(二) 课堂实施

首先,教师确定写作的话题,明确写作要求。写作话题应贴近成人学习者的生活、工作体验,不能过于冷僻。第二步,成人学习者采用“头脑风暴法”,围绕话题积极思考,创造性地思维,并以讨论的形式挖掘各种有用的信息并形成思路;在此基础上选择有意义的内容。第三步,根据讨论,成人学习者在黑板上罗列出话题相关的词汇,短语,主题句,并标明主题句间的逻辑关系,即提供

话题相关的预制语块。第四步,教师检查学习者提供语块的正确性,并根据课前的准备,补充列出话题相关的语块。第五步,成人学习者进行写作,可随时参考列出的语块。最后,自评,互评或教师评价、反馈。成人学习者课后对相关语块进行强化、记忆。

这一过程中,教师的课前准备相关语块至关重要。需要准备的语块应包含多元词语块、搭配组合、短语框架和句子框架,这些涵盖了词汇搭配、常用相关句型和篇章结构的预制语块的学习、使用和内化,能有效的提高成人写作的流利性和准确性,也可加快写作过程,提升成人学习者的写作信心。

以“Aging Problem”这一写作话题为例,教师应准备提供下列预制语块:

多元词语块,如正确表达老年人的语块,如 the aged, the elderly, senior citizen;相关节日与机构的语块,如 IDOP (International Day of Older Persons) 国际老年人日, WPO (World Population Organization) 世界人口组织。

句子构建语块,如负面问题类语块: Feel lonely being on one's own all day 每天孤身一人感到孤独, Feel isolated and cut off from the rest of the world 感到孤立、与世界失去了联系;解决问题类语块,如 Build entertainment and fitness facilities 修建娱乐与健身设施, Encourage them to have deuterogamy/ digamy (remarriage) 鼓励再婚。

篇章构建语块,如: in other words, it depends on..., what I mean is that, in short, on the whole, as a consequence, but to our surprise 等。

(三) 优势

1. 符合成人学习者的特点

成人认知能力强,英语学习动机强,一旦掌握正确的方法,可以高效率的学习。二语预制语块习得研究的成果表明,预制语块的习得是中介语

发展的一个有效途径,应当予以高度重视。将预制语块应用于成人英语写作教学中,有利于学习者心理上重视,学习中识辨语块,应用中加强、扩大自己的预制语块库,是成人英语学习的一个重要的方法。成人学习的目的性决定了其英语写作的实用性,而实用性文体的一个重要特点是写作模式较固定,因此范例学习是最适合成人英文写作学习的方法。预制语块的范例性特征为成人提供了学习的好范例。围绕特定主题建立的预制语块学习则更适合成人的非持续性学习。

2. 减少了母语负迁移影响,加强了写作的准确性、地道性

成人英语写作中出现的问题主要是由母语的负迁移引起的。预制语块是语言的半成品,有较固定的语法结构限制,稳定的搭配意义和特定的语用环境,它融合了各组成部分之间的语义、句法和语用等关系,存储和使用时作为整体使用,可以节省从思维到词语再现和词语选择整个认知过程的努力,减少了母语负迁移影响的可能性。多元词语块的习得可以使成人英语写作中词汇搭配的错误率大大降低。习俗语语块、短语架构语块也降低了写作中中式句子的出现频率。在语篇衔接与连接上,句子构建语块的使用使成人英语写作更接近地道的英语语篇。

四、结语

词汇教学法的倡导者 Lewis 认为: 获得语言能力,不仅要有通过语法规则生成语言的能力,而且要有在语境中识别和熟练使用恰当的语块的语用能力^[7]。因此,在英语教学中,预制语块的教学应该是一个重要的方面。预制语块应用于成人英语写作,更符合成人教育对象的特点,可以从词汇、句法、篇章三个层面提高成人写作选词的地道性、搭配准确程度和语篇发展能力,最大程度降低了母语的负迁移对写作的影响。

参考文献:

- [1] Becker J. The Phrasal Lexical[M]. Cambridge: Bolt and Newman, 1975.
- [2] Altenberg B, Granger S. The Grammatical and Lexical Patterning of “Make” in Native and Non-native Student Writing[J]. Applied Linguistics, 2001, 22(2): 173 - 194.
- [3] 王立飞, 张大凤. 国外二语预制语块习得研究的方法进展与启示[J]. 外语教学与研究, 2006(5): 17 - 21.